

“Les Automnales” ont 10 ans !



Pascal Bonnet,
maire-adjoint
délégué au
Commerce, à
l'Artisanat et à
l'Industrie.

“L'atout d'Etampes, c'est avant tout son commerce de tradition, l'accueil et le sourire de ceux qui prônent et honorent ce type de relation de proximité : nos artisans et commerçants locaux. Aujourd'hui cette dynamique créée par le travail de chacun porte ses fruits et il est même amusant de constater que les grandes enseignes, études de marché à l'appui, tournent aujourd'hui, nombreuses, leurs regards vers Etampes. Pour rappel, ce n'était pas tout le cas il y a quelques années. La ville a été maître-d'œuvre de cette dynamique en aménageant l'espace urbain pour le rendre plus pratique, plus facile à vivre, plus sûr et ce n'est pas fini ! Les commerçants ont été les partenaires privilégiés de cette dynamique en croyant que c'était possible, en ne se démotivait pas pour recréer un Centre-Ville plus chaleureux et convivial. Aujourd'hui, les clients viennent de loin pour faire leurs achats dans nos commerces à taille humaine, qui offrent un service et des produits de qualité.

En revanche, j'aimerais souligner un problème : la Ville ne maîtrise pas les implantations et cela crée quelques incohérences. Il y a encore à notre goût des commerces qui ne correspondent pas à leur emplacement, et cela vient du choix des propriétaires de louer leurs locaux. Quand c'est possible, et même si ce n'est pas notre rôle d'élus, nous cherchons à coordonner la nature des commerces à leur implantation géographique. Un commerce bien implanté, c'est un commerce qui dure. J'aimerais aussi souligner que les artisans sont assez peu entendus. C'est bien de faire de la publicité télévisée en disant que les artisans et commerçants sont la première entreprise de France, mais il faudrait aussi reconnaître leur rôle dans l'économie et leur assurer de bonnes conditions pour travailler. A travers une information régulière des nouvelles mesures, simples à lire, simples à appliquer, ou bien avec des allègements de charges, par exemple, qui leur permettent d'embaucher et de maintenir leur activité.

Pour finir, je souhaite à l'occasion de ces Automnales, qui sont avant tout une grande fête du commerce, remercier une fois de plus les commerçants pour leur participation et implication dans cette manifestation et pour l'action qu'ils mènent toute l'année, laquelle participe grandement à rendre Etampes plus agréable à vivre.”

dimanche
21 novembre 2004

les Automnales

ETAMPES CENTRE-VILLE

Marché gourmand
Brocante - Braderie
Artisanat

Spectacles de rue
Voitures anciennes

Evénement

Mercredi 17 novembre, l'hôpital d'Etampes était au centre de l'actualité. Au travers de la signature d'un contrat avec l'Agence régionale de l'hospitalisation d'Ile-de-France, l'établissement se voit accorder une subvention de 5,150 millions d'euros !

DIMANCHE 21 novembre, les *Automnales* investissent le Centre-Ville. Cette grande animation commerciale, riche en couleurs et en saveurs va, une fois de plus, faire la part belle aux animations de rue, aux exposants venus de toutes les régions de France et, bien entendu, au savoir-faire et au sens du service des commerçants locaux. Mais cette année, les *Automnales* porteront une résonance particulière. Puisque seront fêtés les 10 ans de cette manifestation. La fête sera donc complète. Vous attendent également une grande brocante-braderie et une exposition de voitures anciennes... Dimanche 21 novembre, faites-vous plaisir, rendez-vous en Centre-Ville ! ■

Météo étampoise du week-end

Source Météo France Brétigny

Sam. 20 nov.

0°/6°

Dim. 21 nov.

2°/9°

Une fête de saison à déguster et à partager

Ce week-end, les Automnales vous tendent les bras, avec leurs stands chargés de produits de terroir savoureux et authentiques, des commerçants locaux aux petits soins et un programme d'animation qui saura conquérir et ravir toute la famille. Pour donner un grand coup de pinceau de couleur arc-en-ciel à la grisaille, réchauffer les corps et les âmes et retrouver l'ambiance d'une vraie fête d'antan. Alors, faites passer le mot : ce week-end, rendez-vous dans les allées des Automnales !

Les papilles en fête

Place Notre-Dame et rue Sainte-Croix, la part belle sera réservée à toutes les spécialités des provinces de France. Bordeaux, Beaujolais nouveau, Champagne, Armagnac, Sancerre, Loupiac, Chiroubles et vin du Tsar figureront ainsi en bonne place pour commencer à préparer les fêtes. A consommer avec modération, bien sûr.

Les foies gras, les terrines et les spécialités salées vous surprendront également. Représentant d'une certaine idée du terroir local qui s'inspire des produits de la terre de Beauce, Laurent Sourceau, ce charcutier qui a repris il y a peu les recettes de Jean Plé : potée au cresson, boudin maison... sera présent.

Pour la première fois, le gérant de La Toscana exposera ses produits italiens. "Ce sont mes premières Automnales et je vais faire découvrir mes pâtes fraîches, mes jambons crus et mes Panettonnes de Noël,

une spécialité méconnue en France, spécialement préparée pour cette fête. Le centre historique d'Etampes se prête particulièrement bien à ce type de manifestation et je sais en parlant autour de moi que de nombreux commerçants s'investissent beaucoup dans cette opération. Venez nombreux".

Pour les amateurs de dessert, vous découvrirez aussi les spécialités sucrées : macarons, confiseries, nougat, pain d'épice, tourneurs de chiurros, macarons...



Pour rire et s'éblouir en famille

Les amateurs de belles mécaniques seront comblés avec une très belle exposition de véhicules anciens proposée par des passionnés qui viennent des clubs de toute la région. "La thématique est très large cette année. Cela ira des années 1900 à 1960. Et pour la première fois, nous ouvrons aussi ce rassemblement aux deux roues. Sportives et américaines, cabriolets et coupés vous feront rêver et vous pourrez aussi discuter avec les propriétaires qui sont de véritables passionnés", explique Charlie Pillon, le président de l'association Cœur de Ville à qui l'on doit cette manifestation.

Événement dans l'événement, les Automnales abriteront aussi un véritable petit festival des arts de rue. Avec la présence de Joël Leclerc et son piano à bretelles, de la surréaliste Ghislaine Agnès qui vous divertira avec de petits poèmes.



Plus tonitruants, les Parka 8 apporteront une touche de swing. Cette véritable fanfare entraîne dans son sillage tous ceux qui ont envie de se dégourdir les jambes sur les rythmes chaloupés du mambo et des musiques latines.

Les farfadets sont à la fois farceurs, curieux, doux malicieux et, ce qui ne gâche rien, sont montés sur des échasses et remontés pour notre plus grand plaisir !

Rencontre enfin improbable d'un troupeau de cuivres et d'une famille de gastéropodes marins, vers la fin du XX^e siècle. Eux, ce sont les Chevals. Leurs sabots ont arpenté les pavés de Lisbonne à Lutèce, de Brest à Zurich, en passant par Saint-Pierre de la Réunion.

L'espace restauration



La maison Quenioux concoctera son pot-au-feu géant. Amateurs de viandes juteuses et parfumées, de bouillon revigorant et de légumes vitaminés et savoureux, rendez-vous sous la tente de la place de l'Hôtel-de-Ville. Menu complet : soupe, pot-au-feu, fromage,

tarte aux pommes (12 €). Renseignements au 01 64 94 01 11.

La poissonnerie Le Chalutier, rue Sainte-Croix, vous convie à déguster moules-frites accompagnées d'un verre de vin blanc (7 €).

Tropical Foods proposera ses spécialités antillaises : acras, samoussa, pastels, ti punch... Le soleil des îles avant l'hiver !

Avec le stand du producteur d'Au Cochon grillé, découvrez les produits d'un éleveur plusieurs fois médaillé dans les salons de l'agriculture. Du cochon comme on en goûte assez rarement ! Menu : pâté ou salade composée, porcelet grillé ou choucroute ou tripes à la mode de Caen, dessert. (12 €).

Idées cadeaux

A un mois des fêtes de fin d'année, la solution est toute trouvée pour dénicher l'objet typique confectionné à la main ou en petite série. Originales, décoratives, elles sont toutes là les idées cadeaux avec des artisans du monde entier : Indonésie, Portugal, Amérique latine qui déclinent leurs parfums, bijoux fantaisie, jeux pour les enfants,



maroquinerie, porcelaine, maquillage, encens, décoration de Noël, fer forgé... Sur le parking de la Prison, une brocante vide-greniers apportera aussi son lot de bonnes affaires.

Les commerçants nous gâtent

Les commerçants vous feront aussi profiter de nombreuses bonnes affaires grâce à leur traditionnelle braderie. Alors regardez bien devant les boutiques qui seront pour la plupart ouvertes ce jour-là : de nombreuses surprises vous y attendent ! -20, -30, -50 %, les Automnales, c'est la fête des prix !

RENCONTRE

Michel Lamothe, concepteur d'événements festifs et père des Automnales

Etampes-Info. - Les Automnales ont aujourd'hui 10 ans. Qu'est-ce qu'évoque pour vous cet anniversaire ?

Michel Lamothe. - Beaucoup de souvenirs, bien sûr. La première année nous savions que nous tenions un bon concept. La grisaille du mois de

novembre avait besoin d'un peu de chaleur attendue des commerçants comme de tous les Etampois. Le succès a été immédiatement au rendez-vous et a contribué à redynamiser le Centre-Ville en cette saison creuse.

E.-I. - Quels sont les atouts qui font le succès de ce type de manifestation ?

M.-L. - Dans une société où la consommation se standardise de plus en plus, c'est l'occasion de

rencontrer des producteurs authentiques, avec qui l'on peut discuter. Les artisans viennent de toute la France : des vignerons, des éleveurs de canard qui travaillent réellement eux-mêmes leurs produits. Des produits qui sortent de l'ordinaire et qui, pourtant, grâce à cette relation directe du producteur au consommateur, sont proposés à des prix attractifs. Les Automnales permettent aussi de rester en contact avec ces commerçants, qui

peuvent ensuite vous livrer toute l'année. Mais cette belle animation, ce n'est pas que du commerce, c'est aussi de la convivialité, de la chaleur humaine et même de l'art grâce au festival de rue. En fait la recette, c'est ce mélange des genres. Certains chantent autour d'un moules-frites fumant, d'autres font de bonnes affaires, les enfants sont émerveillés par les artistes, c'est ça la magie des Automnales ! Venez nombreux !

Plus de 5 millions d'euros pour l'hôpital d'Etampes !



Mercredi 17 novembre, à 15 h, l'hôpital général d'Etampes et l'ensemble de son personnel ont vécu un moment extrêmement important. La signature d'un contrat avec l'Agence régionale de l'Hospitalisation. Objectif : permettre à l'établissement de retrouver, par l'obtention de subventions sur plusieurs années, l'équilibre financier, et donc les moyens de poursuivre sa mission de service public. Le développement et l'amélioration de l'offre de soins apportés aux patients est au cœur de ce plan d'actions qui se met en place. Présentation.

ALORS qu'un plan d'économies validé par la Direction Départementale des Affaires Sanitaires et Sociales est en œuvre depuis 2003, un autre plan permettant le retour à l'équilibre financier va désormais se mettre en place à l'Hôpital général d'Etampes. Pour ce faire, l'Agence régionale de l'hospitalisation va doter le centre hospitalier d'Etampes de plus de 5 millions d'euros de subventions, dont 2 cette année.

Une aide plus que bienvenue dans le contexte financier difficile que connaissent les hôpitaux franciliens et donc celui d'Etampes qui doit faire face aujourd'hui à un déficit de 4,5 millions d'euros.

Un témoignage de confiance pour toute l'équipe de l'hôpital

Pour le directeur du centre hospitalier : "Le contrat qui est signé ce mercredi formalise un véritable plan de redressement qui tire sa force d'être porté par la communauté hospitalière toute entière. Il a été voté à l'unanimité par les membres de la commission médicale d'établissement, ceux du comité technique d'établissement et les membres du conseil d'administration." Parmi les mesures du plan de retour à l'équilibre, il y a bien entendu la recherche de zones d'économies, une maîtrise des coûts, une rationalisation des différents fonctionnements. A cette fin, des procédures d'achat et de contrôle de gestion vont être renforcées. Mais **la vraie force de ce dispositif repose sur le développement de l'activité hospitalière.**

"Cela va nous permettre de développer nos projets que ce soit en réanimation, en chirurgie ou en pédiatrie" commente ainsi Madame Adèle Bakary, représentante FO du personnel.

Dans cette perspective, la réorganisation des chirurgies et leur regroupement sur un même niveau dès janvier 2005 en sera une pièce maîtresse. Cela permettra le fonctionnement permanent des deux ailes de chirurgie, dont une est fermée aujourd'hui le week-end. 5 lits d'hospitalisation de très courte durée vont être ouverts à côté des urgences. Et déjà 1 dixième lit de réanimation a été ouvert. "Mais ce développement des activités ne peut se faire sans la mobilisation du corps médical et de l'ensemble du personnel. Là encore, l'engagement de chacun sera présent et il convient de le mettre à l'honneur. Des praticiens du département d'Anesthésie, d'Urgence et de Réanimation à la pédiatrie en passant par le service gynécologie-obstétrique, la maternité, la radiologie qui se prépare à l'installation de l'IRM (image par résonance magnétique), et la chirurgie, chacun va participer à ce plan pour renforcer l'attractivité de l'hôpital, continuer à offrir dans le Sud-Essonne cette indispensable qualité des soins attendue et reconnue", a-t-il été précisé par le docteur Bussonne, président de la CME.

Car l'objectif final de ce plan est de permettre aux hôpitaux de voler de leurs propres ailes et de contribuer à tous les niveaux à une meilleure utilisation des moyens disponibles afin de faire coïncider l'offre des soins et la demande des patients.

Un nouveau départ, de nouveaux projets

Pour Jean-Charles Lorenzo, le vice-président de la CME : "L'équilibre financier de l'hôpital, c'est-à-dire sa pérennité dépend d'une augmentation de l'activité hospitalière dans toutes ses composantes. En particulier augmentation de l'activité chirurgicale, augmentation de l'activité au niveau des urgences et de la réanimation, augmentation également de l'activité en maternité. Tous les praticiens ont décidé en pratique d'augmenter leur temps de travail pour atteindre cet objectif. Cet élément joint à la mobilisation sans précédent de tout le personnel me fait penser que nous surmonterons cette crise".

Pour Franck Marlin, le Président de l'établissement : "L'hôpital d'Etampes a aujourd'hui une direction efficace. C'est une chance. La marque de confiance qui est aujourd'hui témoignée au centre hospitalier est aussi une forte reconnaissance du travail et du dévouement de l'ensemble du personnel pour maintenir un vrai pôle de santé dans notre région. Avec M. Lubeigt, le directeur, je vais me battre afin de rendre sa place à notre hôpital, celle qu'il aurait dû avoir depuis longtemps. Vous pouvez compter sur mon engagement."

Pour sa part, le directeur de l'agence régionale, M. Ritter a déclaré : "Le moment est important. Si nous sommes là, à Etampes, c'est parce que nous avons senti que nous pouvions faire confiance à cette équipe. L'hôpital d'Etampes est désormais dans une perspective d'avenir plus durable et solide." ■

Pour la défense des territoires ruraux

L'examen à l'Assemblée nationale du projet de loi sur le développement des territoires ruraux vient de s'achever. Un texte important qui poursuit plusieurs objectifs : conforter le développement économique et l'attractivité de ces espaces, garantir une meilleure offre de services aux populations et protéger les espaces spécifiques ou sensibles. Franck Marlin, le député-maire d'Etampes a, dans le cadre de ces travaux parlementaires, déposé 18 amendements en faveur de l'agriculture, visant à améliorer les dispositions prévues dans le texte initial. Et appelé particulièrement l'attention du gouvernement sur l'importance des zones péri-urbaines. D'ailleurs cette spécificité propre au Sud-Essonne par exemple doit être intégrée au projet de loi de modernisation agricole qui sera soumise au Parlement dans le courant de l'année 2005. "J'ai eu à cœur de participer à ce débat et à défendre un secteur économique mais aussi social fondamental dans la vie de notre région. L'agriculture a connu d'importantes évolutions ces dernières années. Et est encore appelée à devoir s'adapter. Dans un contexte économique international difficile, il était indispensable de rappeler avec force la place occupée par ce secteur d'activités dans notre société et de lui donnant les moyens de faire preuve de dynamisme", a précisé Franck Marlin.

Etampes présente sa candidature au label Ville d'Art et d'Histoire

Hier, jeudi 18 novembre, Patrice Maitre, le maire-adjoint délégué à la Culture et au Patrimoine, et les responsables du Musée, ont présenté le dossier de candidature de la Ville, au Conseil National des Villes et Pays d'Art et d'Histoire, en vue de recevoir le fameux label officiel. "Cela fait bien longtemps que la municipalité, soutenue par de nombreuses associations et passionnés d'histoire, se bat pour cette reconnaissance. Déjà ville royale, ce nouveau label confortera la politique de préservation et de restauration du patrimoine étampoïse engagée par la commune. Les dernières restaurations comme la Pergola, l'enseigne du Chariot d'Or, les Sybilles de Notre-Dame, les trésors du musée... témoignent d'ailleurs largement de ce qui se fait à Etampes et de l'engagement communal. C'est pourquoi Etampes souhaite obtenir ce fameux label, détenu par quelques villes seulement en France, et s'afficher membre du réseau national Villes et Pays d'art et d'histoire" souligne l'élu. Un label qui nécessite au préalable l'accord du Conseil National des Villes et Pays d'Art et d'Histoire avant l'accord définitif du ministre de la Culture. A suivre donc. ■

Une maison funéraire aux Pompes Funèbres Générales

Nouveauté à Etampes. Depuis le 28 octobre dernier, les PFG ont construit leur maison funéraire, dans la cour de leur établissement au 12, rue Louis-Moreau. "Ce nouveau service s'articule autour d'une petite maison qui comprend deux salons. Ils sont destinés au recueillement des familles qui peuvent en disposer 24 h sur 24 et 7 jours sur 7. Ils ont aussi la possibilité de décorer les lieux afin de rappeler la mémoire de leur défunt. Pour y accéder, ils disposent d'un code confidentiel", explique le gérant des lieux. Cette maison funéraire répond ainsi à une demande de la part des familles qui, jusqu'alors, n'avaient pour seule possibilité que de se rendre à l'hôpital, dont la morgue assurait cette fonction. Ici, l'espace est plus accueillant et respecte l'intimité des proches. "Le recueillement a une véritable fonction sociale et psychologique. Car la veillée funéraire est symboliquement forte et aide les vivants à faire leur deuil. Dans nos sociétés où tout le monde est pressé, elle a été un peu oubliée, mais n'en demeure pas moins nécessaire pour passer le cap d'une séparation. Ici tout est fait pour reproduire ce qui existait avant au domicile du défunt", conclut le gérant. Renseignements au 01 64 94 52 27.



Les travaux Ville se poursuivent !

Stade Jean-de-La-Fontaine, c'est parti

Depuis plusieurs jours, les travaux de réfection du stade Jean-de-La-Fontaine, à la Croix-de-Vernailles ont débuté. Une opération d'aménagement qui a commencé par une opération de terrassement. Suivront la rénovation des enrobés, des travaux d'assainissement pour assurer l'étanchéité, l'installation de mains courantes et la réalisation d'un mini-terrain de foot en synthétique. Et pour que les spectateurs puissent assister aux rencontres dans de bonnes conditions, des places de stationnement seront aménagées à proximité. Durée du chantier, plus de 4 mois. En fonction bien entendu des intempéries.

La cabane du parc

Cet été, la ville d'Etampes a procédé à l'aménagement d'un nouvel espace vert dénommé Parc de la Grande sente de la Juine, dans le quartier Saint-Pierre. Après ces travaux d'embellissement, les riverains qui ont apprécié cet aménagement bien utile pour se rendre en ville, par la rue du Bas-Canal, avaient demandé la restauration de la cabane implantée sur le site. C'était à l'étude à l'époque. Aujourd'hui cela devient réalité. En effet, une opération de réhabilitation de cette maisonnette est en cours. Toiture, ferronnerie, portail, protection des ouvertures, tout va être désormais remis en état et sécurisé. Pour le plus grand plaisir des riverains...

La rue du Parc du Moulin-Chamois à l'honneur

Dans le cadre de son programme de rénovation des rues communales, la Ville a engagé une nouvelle opération. Après la rue Bouilloux-Lafont, c'est au tour de la rue du Moulin-Chamois de faire l'objet de travaux. Résultats : depuis le 15 novembre, cet axe de communication qui a bénéficié du remplacement de l'éclairage public, a vu la réfection des trottoirs et le surfacage de la chaussée. Pour avoir meilleure allure avant les fêtes de Noël.

Hommage aux Poilus

La matinée de jeudi dernier était consacrée à la commémoration de la guerre 1914-1918. En ce 86^e anniversaire de l'armistice et pour la 90^e année de commémoration de la bataille de la Marne, l'hommage avait une résonance particulière. C'est à l'ancien cimetière Notre-Dame qu'a débuté cette journée de recueillement qui a associé les soldats morts lors de la guerre de 1870. Donnée par le père Frédéric Gatineau et organisée par la Croix-Rouge, une messe a rendu hommage à la mémoire des disparus. Les nombreux participants, formant un cortège, se sont ensuite dirigés vers le monument aux morts. Où le sous-préfet a lu un message du ministre délégué aux Anciens combattants. Cette cérémonie fut aussi l'occasion pour Ambroise Le Mené et Marcel Amosé de recevoir la Croix d'ancien combattant de la guerre d'Algérie devant le monument aux morts. Rétrospective...



Un grand merci

Aux cadets sapeurs pompiers d'Etampes de leur présence en tenue et casqués. Aux élèves de 3^e du collège Marie-Curie qui, après un voyage sur les plages du débarquement avec leurs professeurs, ont ce 11 novembre chanté la Marseillaise et le chant des Partisans. Et à toutes les familles présentes lors de cette cérémonie de mémoire.

A la mémoire du Général de Gaulle



Mardi 9 novembre, une cérémonie organisée en l'honneur du Général de Gaulle, devant l'hôpital, a réuni les Anciens combattants, le préfet de police, Jean-Pierre Colombani, conseiller général du canton d'Etampes, et les élus locaux dont Frank Marlin, le député-maire d'Etampes. Lequel, dans son discours, a tenu à rendre hommage au patriotisme du général et a souligné son action pour la France libre "à l'heure où le pays vit des instants sombres avec les exactions commises en Côte d'Ivoire contre nos compatriotes".

Une exposition du souvenir

A l'occasion de la commémoration du 11-Novembre 1918, le Comité d'Entente des Anciens Combattants et Victimes de Guerre d'Etampes proposait une exposition sur cette "Der des Ders". Son vernissage se déroulait, jeudi dernier, après le dépôt de gerbes au collège Guettard, à la salle des fêtes Jean-Lurçat. "Nous avons choisi d'illustrer la bataille des Eparges parce qu'elle est un exemple représentatif de cette guerre", explique Alain Degrange,

du Comité d'Entente des anciens combattants et victimes de guerre d'Etampes. Une exposition réalisée grâce à M. Foucart, qui a mis à disposition les documents personnels de son père, lui-même héros de la guerre 14-18. C'est la première fois qu'une telle initiative a lieu : elle a permis dans un premier temps de découvrir d'anciens documents ainsi que des objets d'époque... et de comprendre dans un deuxième temps l'effort de guerre appelé *La Solidarité Nationale*, qui pendant 4 ans, a mis à contribution les civils, et les femmes trop souvent oubliées et dont le rôle fut essentiel.

Belle soirée au Temps des Loisirs



Mercredi 10 novembre au Temps des Loisirs, le Centre Communal d'Action Sociale organisait une grande soirée. Cinquante-cinq personnes fréquentant assidûment les lieux ou les découvrant pour l'occasion se sont ainsi retrouvées autour d'un plat de saison ; des moules-frites. Après le dîner, un concours de belote a tenu les participants éveillés une partie de la nuit. En cette soirée organisée à leur demande, les aînés ont bénéficié de La Citadine pour l'aller et le retour.

Zig-Zag à Jean-Carmet

Les Etampoises avaient déjà fait connaissance avec le cabaret Zig-Zag et certaines de leurs attractions lors de *Guinette en Fête*. Mais, samedi soir dernier, c'est à un spectacle bien plus intimiste qu'étaient conviés les spectateurs pour une véritable revue qui laissait la place au charme, à la musique et à l'humour. Le temps d'une soirée, l'espace Jean-Carmet était transformé en un véritable cabaret, avec ses girls qui déclinaient des ambiances exotiques lors de petits tableaux colorés. Le public n'a pas boudé son plaisir, faisant une ovation à des artistes à la fois proches et fort talentueux.



L'UNRPA et le Mexique

La section d'Etampes de l'Union nationale des retraités et personnes âgées vient d'organiser une sortie, le 9 novembre dernier à l'aquarium de Serris Marne-la-Vallée qui a permis de découvrir des poissons de tous les continents. L'après-midi s'est poursuivie dans une auberge campagnarde par un bon repas et un après-midi dansant. Les prochaines sorties organisées auront lieu le 30 novembre avec un grand loto à la salle des fêtes, à partir de 14h. Le 14 décembre, l'association vous convie à son repas annuel et dansant. La journée, qui

aura cette année pour thème Le Mexique, fera appel à un orchestre mariachi pour vous faire danser. "Cette fête, en plein cœur de l'hiver, s'annonce très colorée. Venez nombreux, danser au son des guitares, sur des rythmes entraînants et ensoleillés", annonce le président de l'UNRPA, Pierre Chevet. Appelez-le au plus vite au 01 64 94 50 13 ou renseignez vous auprès de Reine Morize au 01 64 94 00 95.

Après-midi techno



Mardi 9 novembre, l'équipe soignante de Barthélemy-Durand avait organisé un après-midi original à l'intention des patients. Un véritable DJ est venu faire danser les volontaires sur les rythmes techno. Table de mixage, spots lumineux, enceintes géantes, tout était là pour donner à la salle un véritable air de discothèque. Résidents et personnel soignant ont particulièrement apprécié cette animation détonante. Tout le monde a dansé avant de terminer l'après-midi par un goûter. ■



Taxe d'habitation, que savoir ?

Que vous soyez propriétaire, locataire ou occupant à titre gratuit, vous devez vous acquitter de la taxe d'habitation due pour votre habitation principale mais aussi secondaire. Un impôt qui date de la révolution française qui prend aussi en compte les revenus et le nombre de personnes à votre charge. Présentation.

Quel bien est concerné ?

Les locaux meublés affectés à l'habitation : maison individuelle et appartement et leurs dépendances immédiates (chambre de service, garage...) situées à moins d'1 km, les logements de fonction.

Les locaux de sociétés, associations, organismes privés destinés à l'habitation. Seuls sont exonérés les locaux qui ne font pas partie de l'habitation personnelle, les bâtiments servant aux exploitations rurales (granges, écuries...), les résidences universitaires gérées par les CROUS, tous les locaux à usage professionnel quelle que soit la profession...

Comment est-elle calculée ?

La Taxe d'habitation est établie en fonction du logement que vous occupez au 1^{er} janvier de l'année d'imposition ; elle se calcule :

A partir de la valeur locative nette établie par les services fiscaux qui tient compte de la superficie, du confort, de l'environnement du logement. Valeur diminuée s'il s'agit de votre résidence principale, d'abattements obligatoires (pour charges de famille) ou facultatifs votés par les collectivités locales (abattement général à la base ou abattement en fonction du revenu).

Pour tout renseignement complémentaire : contacter la trésorerie au 01 64 94 63 81 pour ce qui concerne le paiement et pour tout ce qui a trait au mode de calcul... le centre des impôts au 01 69 92 65 00. Vous avez jusqu'au 31 décembre 2005 pour adresser votre réclamation.

A partir des taux d'imposition établi par la Ville, le Département. La valeur locative multipliée par les taux donne le montant de la cotisation brute.

Qui peut bénéficier d'une exonération ?

Sous certaines conditions, les personnes disposant de revenus modestes. Les personnes âgées de plus de 60 ans non passible de l'ISF, veuf, RMistes, titulaire de l'allocation supplémentaire, de l'allocation adultes handicapés, infirme ou invalide. ■

Valeur locative de votre habitation

Depuis cette année, certains logements ont fait l'objet d'une réévaluation par les services fiscaux. La valeur locative, auparavant calculée sur la base des années 70, est désormais soumise à celle de 1990. La Ville d'Etampes s'est mobilisée contre cette modification de la valeur locative.

Abattements appliqués à Etampes

A Etampes, l'équipe municipale a décidé d'appliquer les taux maximum autorisés, c'est-à-dire, les taux les plus favorables aux contribuables Etampois en matière d'abattements à la base pour charge de famille !

Question :

Le taux d'Etampes est resté le même que celui de l'an passé et pourtant le montant de la taxe a augmenté. Pourquoi ?

Réponse :

Cette année, l'évolution de la taxe est due à la revalorisation par l'Etat de sa base de calcul de 1,5 %. En outre, l'Etat prend au passage une commission de 4,4 % pour les frais engagés à percevoir l'impôt et 8 % pour les maisons secondaires !

Comparatif des taxes d'habitation de l'Essonne

Athis-Mons : 18,64. Breuillet : 19,93. Courcouronnes : 23,36. Lisses : 21,95. Longjumeau : 20,61. Palaiseau : 21,48. Ris-Orangis : 19,44. Vigneux-sur-Seine : 20,49. Viry-Châtillon : 19,18. Yerres : 19,55.

Etampes aujourd'hui se situe en deça ! La politique de maîtrise de la fiscalité locale et de rigueur menée par l'équipe municipale donne des résultats.

Etampes fait partie des communes qui ont encore stabilisé leur taux en 2004 : **+ 0% de hausse**

Comparativement :

Ballancourt : +9,40 %. Boussy-Saint-Antoine : +5 %, Champmotteux : +10 %. Verrières : +4,47 %. Soisy-sur-Ecole : +10,48 %. Sainte-Geneviève-des-Bois : +7,15 %. Quincy-sous-Sénart : +9,95 %. Orsay : +7 %. Morangis : +7,93 %. Limours : +6,94 %.

A savoir également : dans sa note de conjoncture un organisme bancaire reconnu a fait remarquer, qu'en France, la hausse de la Taxe d'habitation par rapport à 2003 sera en moyenne de 3,8%.

Éléments de calcul		Commune	Syndicat de communes	Inter-communales	Département
Valeur locative (VL) brute 1		6778			6778
Valeur locative (VL) majorée 1		3011			3011
+ général à la base		15 %			452
+ personnels à charge		10 %			10
- par personne rang 1 ou 2					15
+ pour (personnel)					15
- par personne rang 3 ou +					
+ pour (personnel)					
+ spécial à la base					
Base nette d'imposition *		6526			6526
Taux d'imposition 2004		18,75 %			5,82 %
Cotisations 2004 *		1106			368
Rappel taux d'imposition 2003		18,75 %			5,82 %
Rappel cotisations 2003		1169			363
Variation en valeur *		+17			+5
en pourcentage		+1,45 %			+1,38 %
Evolution des impositions entre 2003 et 2004, et variations 0					
(a) Total des cotisations		1599	1622	423	+1,44 %
de Abattements		999	1012	113	+1,5 %

Taux d'imposition communale

Somme versée à la commune

13^e Bourse multi-collections

Dimanche 28 novembre, de 9 h à 18 h, la salle des fêtes accueillera la 13^e édition de la Bourse multi-collections. Un événement majeur dans le monde des collectionneurs. Cette bourse multi-collections d'une infinie richesse permet en effet d'acheter, de vendre ou tout simplement d'échanger une multitude d'objets : timbres, cartes postales, pin's, télécartes, capsules de champagne, monnaies, insectes, fèves, disques, minéraux, parfums... Comme chaque année, deux cartes postales réalisées par Philippe Legendre-Kvater seront proposées à la vente. L'une représente une marchande de cresson devant l'Hôtel de Ville et l'autre un marchand d'images devant l'Hôtel Diane-de-Poitiers. Venez nombreux !

Ouverture des inscriptions aux Restos du cœur

A Etampes comme dans toute la France, la campagne d'hiver 2004-2005 des restaurants du cœur commencera le 6 décembre 2004. Les inscriptions se

feront les lundi 22, mardi 23, jeudi 25, lundi 29, mardi 30 novembre et le jeudi 2 décembre, de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 16 h. Les inscriptions continueront pendant la distribution. Se munir des justificatifs de ressources et d'une pièce d'identité.

Ramassage scolaire : plus de confort pour les enfants de l'Humery

Afin d'améliorer les conditions de transports des huit enfants qui empruntent quotidiennement le car mis à leur disposition, la Ville a décidé de transférer l'arrêt dénommé "Hameau de l'Humery" de la ligne 5 sur la ligne 4. Ainsi depuis lundi dernier, le 15 novembre, le ramassage a lieu le matin à 7 h 40 et les enfants sont redéposés le soir, à 17 h 20. Un mieux en termes de confort et de sécurité.

La Citadine amplifie ses services

A compter du lundi 22 novembre, la Citadine, ce véhicule mis à disposition de nos aînés, passe aux horaires d'hiver et en profite pour accroître ses ser-

vices. En effet, deux matinées supplémentaires (le lundi et le vendredi) et un allongement des plages horaires sont désormais proposés. Voici donc un récapitulatif du planning hebdomadaire : les personnes âgées peuvent utiliser la Citadine pour leurs déplacements du lundi au vendredi inclus de 9 h à

12 h et de 13 h 30 à 17 h 30, et le samedi de 9 h à 12 h. Pour réserver le véhicule et qu'il vienne vous chercher à domicile, vous devez contacter le service des personnes retraitées au : 01 64 94 55 72, du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h et le samedi de 9 h à 12 h. ■

Les conseils de Michel le jardinier

Si octobre était le mois du nettoyage après la fête de la floraison estivale, le moment aussi de couper les tubercules, comme les dahlias et les cannas, de planter les plantes bisannuelles, comme les pensées, les primevères, les pâquerettes, les myosotis, les giroflées, de faire de même avec les bulbes, narcisses, jacinthes et tulipes, le mois de novembre est quant à lui propice à plusieurs opérations. Pour les arbres et arbustes, nourrissez vos plantes de terre de bruyère en épandant un engrais riche en phosphore et en potasse. C'est aussi le moment d'entretenir les cassiniers. Nettoyez la touffe en supprimant les bois les plus anciens. Buttez aussi les pieds des rosiers pour les protéger du gel. Douchez les feuillages des plantes d'intérieur, proscrivez l'engrais et réduisez les arrosages. Cultivez sur carafe les jacinthes et autres oignons à fleurs. Si vous aviez prévu de planter des arbustes, il fallait préparer le terrain par des labours profonds et des apports de terreau de feuilles, au fond du trou par exemple. Au moment de la plantation, la terre aura repris sa place et restera meuble afin de permettre un bon enracinement.

BLOC-NOTES

- Les permanences du maire se déroulent tous les jeudis matins à l'Hôtel de Ville. Uniquement sur rendez-vous au 01 69 92 68 97.
- **Jean-Pierre Colombani**, maire-adjoint chargé des sports, de la vie associative, des équipements publics, des affaires générales et Conseiller général du canton d'Etampes tiendra une permanence à l'Hôtel de Ville tous les **vendredis après-midi**. Il est cependant indispensable de prendre rendez-vous au 01 69 92 68 97.
- **Marie-Claude Girardeau**, maire-adjoint chargé des affaires scolaires, formation et enseignement reçoit à l'Hôtel de Ville tous les **mercredis après-midi** uniquement sur rendez-vous au 01 69 92 68 97.
- Un numéro d'astreinte municipale est à votre disposition les week-end et jours fériés : 06 30 48 24 24.
- **Mairie**. Service des Affaires générales, rue des Marionnettes. Nouveaux horaires : du **lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h 30** sans interruption. Nocturne le **mardi jusqu'à 19 h**. Le **samedi de 8 h 30 à 12 h 30**.
- **La mairie annexe**, dans les locaux de l'espace Jean-Carmet est ouverte du **lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h**.
- **La Bibliothèque municipale**, rue Sainte-Croix est ouverte au public pour le secteur adultes, le **mardi de 14 h à 18 h**, le **mercredi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h**, le **vendredi de 14 h à 18 h 30 et le samedi de 9 h à 17 h**. Pour le secteur jeunesse, le **mardi de 16 h à 18 h**, le **mercredi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h**, le **vendredi de 14 h à 18 h 30 et le samedi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 17 h**.
- **Le service des Archives**, rue Sainte-Croix est ouvert au public les **mercredis et samedis de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h**. Les autres jours sur rendez-vous.
- **La Mission locale**, située 9, rue Sainte-Croix est ouverte du **lundi au vendredi de 9 h à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h 30**, sauf le **jeudi : 9 h à 12 h 30**. Tél. 01 69 92 02 02. D'autre part, il existe une antenne de la Mission locale à la Maison de quartier tous les **mardis et jeudis de 9 h à 12 h**. Renseignements au 01 60 80 05 29. Une permanence est également assurée au 117, bd Saint-Michel les **lundis et vendredis de 14 h à 17 h**.
- **Nouveaux arrivants** : un document d'information est à votre disposition à l'accueil du tourisme de l'Hôtel-Anne-de-Pisseleu, place de l'Hôtel-de-Ville. Tél. 01 69 92 69 00.
- **Pharmacies de garde**. Novembre. 20 et 21, Tissot, place Notre-Dame.
- **Information concernant le service médical de garde**. Pour rappel, en dehors des horaires d'ouverture des cabinets médicaux, contacter le 01 60 90 15 33. Ce numéro vous mettra en rapport avec un médecin qui vous orientera vers la maison médicale, située à l'hôpital. En cas d'extrême urgence, continuez d'utiliser le 15.
- **Horaires d'ouverture de la déchèterie** (15-17, rue de la Butte-Cordière, zone industrielle d'Etampes) : du **lundi au samedi de 9 h à 12 h et de 13 h à 18 h**, le **dimanche de 9 h à 12 h**, fermeture le **jeudi**.
- **Ramassage des déchets ménagers toxiques et dangereux pour la santé et l'environnement** (piles, batteries de voiture, huile de vidange...) tous les **2^e mardis de chaque mois de 8 h 30 à 12 h 30**, place Saint-Gilles et de **13 h 30 à 16 h 30**, place de l'Hôtel-de-Ville.
- **Allô encombrants** : 01 69 92 68 05.
- **Maintenance des bacs à déchets ménagers par la société Témaco** : 01 56 32 31 70.
- **Permanences juridiques en mairie** : sur rendez-vous au 01 69 92 68 00.
- **Distribution des sacs à déchets résiduels** (sacs à ordures ménagères) et des sacs à déchets d'emballages (sacs jaunes) pour les habitants du Centre-Ville : en décembre.
- **Allô taxis Etampes** : 01 64 94 73 00.
- **Ambulances de garde** : 01 64 94 13 85.
- **Distribution Etampes Info** : si vous n'avez pas reçu votre hebdomadaire, appelez le 01 69 92 12 92.

BLOC-NOTE

NAISSANCES

Novembre. Le 5, Jolene-Brinelle Moser ; Dilhan Seven. **Le 7**, Sylvain Félicien.

DÉCÈS

Novembre. Le 8, Arnaud Gabourg, 23 ans ; Denise Regnier épouse Verdell, 55 ans. **Le 9**, Seynabou Diallo épouse Sidibe, 45 ans. **Le 12**, Claudie Dautel épouse Hubert, 62 ans.

REMERCIEMENTS

M. et Mme Christian Barbier, ses enfants et petits-enfants remercient toutes les personnes qui leur ont apporté leur soutien et leur amitié lors des obsèques de Jules Barbier et s'excusent auprès des personnes qui n'auraient pas été avisées.
M. Claude Hubert, son époux, Mme Caroline Houis, sa fille, ses petits-enfants et toute la famille remercient toutes les personnes qui leur ont apporté leur soutien et leur amitié lors des obsèques de Claudie Hubert et s'excusent auprès des personnes qui n'auraient pas été prévenues.

Etampes Info : Hebdomadaire municipal. N° ISSN 1245-1355. 12, rue Magne. Tél. 01 69 92 12 92 - Fax : 01 69 92 12 88 - Directeur de la publication : Jacques Sebaoun. Rédaction-photos : Christine Fougereux, Laurent Moirez. Secrétariat : Martine Sevestre. Publicité : Service Communication. Impression : Imprimerie Technic Imprim.
http://www.mairie-etampes.fr - E-mail : martinesevestre@wanadoo.fr ou christinefougereux@wanadoo.fr ou laurentmoirez@wanadoo.fr

RESTAURATION SCOLAIRE Du 22/11 au 26/11

Ecoles maternelles et élémentaires

Lundi : salade verte, bourguignon, frites, Petit Louis tartine, fruit. **Mardi** : céleri rémoulade, escalope de dinde charcuterie, petits pois carottes, gruyère, éclair au chocolat. **Jeudi** : salade de crudités, saucisse de Francfort, lentilles, pommes de terre pour les maternelles, cervelas obernois, lentilles, pommes de terre pour les primaires, glace, biscuit. **Vendredi** : pâté de campagne, nuggets de poisson, riz et ratatouille, pour les maternelles, portion de hoki pané, riz et ratatouille pour les primaires, brie, fruit.

Centres de loisirs

Mercredi : salade de crudités, sauté de veau, spaghettis, tomate, pâtisserie.

CABINET D'EXPERTISE IMMOBILIÈRE



François Haillard
Membre de la Chambre des Experts Immobiliers de France

Loi Carrez Diagnostic amiante et plomb, états parasitaires
Certificat d'habitabilité, contrôle gaz naturel

Loi SRU Audit du dispositif de sécurité des piscines

01 60 80 08 08

Email : francois.haillard@wanadoo.fr - Fax : 01 60 80 10 84

INFOS

Le prochain Conseil municipal se déroulera le mercredi 1^{er} décembre 2004 à 20 h à l'Hôtel de Ville.

Victime d'un vol, d'une agression, d'une agression sexuelle, **Mediavip 91** vous accueille gratuitement tous les **vendredis de 14 h 30 à 17 h 30** au commissariat de police nationale, 7, avenue de Paris. Tél. 01 69 16 13 50.

Restaurants du Cœur. La campagne d'hiver 2004-2005 des Restaurants du cœur commencera le **6 décembre 2004**. Les inscriptions se feront les **lundi 22, mardi 23, jeudi 25, lundi 29, mardi 30 novembre** et le **jeudi 2 décembre**, de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 16 h. Les inscriptions continueront pendant la distribution dans les locaux du 142, rue Saint-Jacques. Se munir des justificatifs de ressources et d'une pièce d'identité.

La Batterie-Fanfare fête la Sainte-Cécile le **21 novembre**. A **11 h**, messe à la chapelle de Guinette suivie d'une aubade.

Soirée "Bouchon" à la Guinguette. **Samedi 20 novembre**, pour fêter le Beaujolais Nouveau, la Guinguette du Lac vous propose sa soirée animée par Jérôme Texier et son orchestre. Repas : kir, saucisson en broche à la Lyonnaise, coq au vin de Beaujolais, duo de fromages, tarte fine aux pommes, café. Tarif repas et musique : 30 € (vin en sus). **Réservation au 01 69 92 05 58**.

Beaujolais et petit salé. Le **27 novembre** prochain, réservez votre soirée : les membres du **Scorpion's Club** vous convient à une soirée Beaujolais et petit salé, au château de Valnay à partir de **20 h 30**. "Recette de la soirée : musique, bonne humeur, Beaujolais et petit salé.", affirme Alain, un des organisateurs. **Renseignements au 01 64 94 46 82**. **Date limite d'inscription, le 20 novembre**, tarif : 25 €.

L'Association Loisirs 2000 organise son traditionnel Beaujolais nouveau le **samedi 20 novembre** à la salle des fêtes. Pour tous renseignements appelez le **01 69 92 71 41**.

Garde de kinésithérapie et bronchiolite. Comme tous les ans R.K.B.E. réseau associatif Ville-Hôpital permettra d'assurer, sur l'ensemble du département de l'Essonne, une garde de kinésithérapie respiratoire pour les enfants atteints de bronchiolite **jusqu'au 28 mars 2005**. Les coordonnées du kinésithérapeute de garde seront communiquées aux masso-kinésithérapeutes adhérents du réseau avec qui vous pouvez vous mettre en relation et par répondre téléphonique au **0 800 817 812** (uniquement à partir de 8 h le vendredi ou la veille de jour férié).

Union locale CGT communiqué. L'accueil syndical est uniquement réservé aux syndiqués, syndicats et sections syndicales le **mardi à partir de 17 h 30**. L'accueil juridique est assuré uniquement sur rendez-vous pour tous les salariés. Ils peuvent se présenter aux permanences avenue André-Gautier qui se déroulent les **lundi et jeudi de 17 h à 19 h**, le **mercredi de 15 h à 18 h** ou téléphoner au **01 64 94 33 00**.

Indecosa : la défense du consommateur salarié. Cette association aide à régler les litiges à la consommation des adhérents. Permanences : **les lundi et jeudi de 17 h à 19 h**, le **mardi de 18 h à 20 h**, le **mercredi de 15 h à 18 h**.

La plate-forme de la Croix-de-Vernailles propose tous les jeudis, des activités parents/enfants (2-3 ans), de 8 h 30 à 10 h. A 8 h 30, cours de baby gym pendant 45 minutes. Il s'agit de jeux ludiques pour faciliter la coordination et le développement corporel de l'enfant. **Renseignez-vous au 01 69 92 69 20**. Après la gym, et en alternance de 9 h 15 à 10 h, des lectures de contes (**01 69 78 06 67**) et des rencontres autour de l'alimentation (**01 64 94 75 00**) vous sont proposées. Le nombre de places étant limité à dix familles, il est préférable de s'inscrire le plus rapidement possible, au 19, rue Jean-Etienne-Guettard. Toutes ces activités sont gratuites et encadrées par des professionnels diplômés d'Etat. Alors, si votre planning vous le permet, n'hésitez pas à participer.

Pour le respect de la femme. Dans le cadre de la Journée internationale pour l'élimination de la violence à l'encontre des femmes, le groupe local d'Amnesty International vous invite à une matinée d'information et d'échanges le **samedi 27 novembre de 10 h à 13 h** à la Maison du Patrimoine, rue de la Juiverie. Parce que les violences à l'encontre des femmes nous concernent tous, vous êtes invités nombreux à venir participer !

Le Temps des Loisirs vous attend. Le **mercredi 1^{er} décembre, à partir de 13 h 30**, les participantes à l'atelier organisé tous les lundis après-midi au Temps des Loisirs, exposeront leurs réalisations. Ce sont une multitude de

Jack Têtedoux, le responsable décoration de l'amicale des locataires OPIEVOY de Guinette, propose, avec la participation de l'OPIEVOY, pour la 3^e année, de décorer les halls d'entrée pour les fêtes de Noël et du jour de l'an. La participation des locataires est souhaitée pour la décoration de l'ensemble de la cage d'escalier comme ce fut le cas l'an dernier. L'amicale remercie d'avance les locataires qui participeront à la décoration et à la maintenance. Les inscriptions des volontaires se font aux loges des gardiens.

BELIER. Vous avez d'excellentes idées qu'il convient d'exploiter. Sachez montrer les limites à ne pas franchir à certains membres de votre entourage.
TAUREAU. Vous avez un petit côté paresseux qui vous trahit cette semaine. Cela vous permettra, peut-être, de vous détendre, mais à quel prix ?
GEMEAUX. Le monde est à vous, mais vous devez partir à sa recherche. Vous souhaitez vous amuser, alors n'attendez pas la fin de la semaine.
CANCER. Vous êtes en route vers une réussite professionnelle importante, et ce n'est pas le moment de ralentir ou de relâcher vos efforts.
LION. On vous fera une proposition correspondant à vos désirs, et cela vous amènera dans la bonne direction. Une réussite financière pourrait suivre.
VIERGE. Faites attention aux détails pour éviter des erreurs toutes bêtes. Adoptez une approche sérieuse et méthodique et vous arriverez à vous en sortir.
BALANCE. Coup de tonnerre pour une semaine où orages et tremblements vont se succéder. Vivement 2005 !
SCORPION. On pourra parler longuement de vos atouts, et même si vous n'appréciez pas toujours, ces compliments vous feront le plus grand bien.
SAGITTAIRE. Concentrez-vous sur votre lieu de vie, et améliorez-le. Cela aura un effet immédiat sur votre qualité de vie et votre bien-être.
CAPRICORNE. Laissez libre cours à votre imagination, cherchez des activités ludiques, jouez un rôle et profitez de la vie sans la prendre trop au sérieux.
VERSEAU. Les planètes vous envoient des dons de diplomatie et beaucoup de tact cette semaine. Vous saurez négocier même "en terrain difficile".
POISSONS. Votre courage et votre détermination vous permettent de maintenir des relations durables. Continuez à faire preuve d'intégrité dans votre vie.

foulards en soie, abats-jour, broches, patchwork, cadres en relief, peintures sur verre, sur métal, sur pots en terre, vitrines miniatures qui vous seront présentées ce jour-là. Alors, n'hésitez pas, venez leur rendre visite et vous y trouverez peut-être un cadeau pour Noël. Le Temps des Loisirs, 34, rue des Cordeliers, de 14 h à 17 h. Renseignements : **01 69 92 71 93**. Notez aussi que le Temps des Loisirs organise le **17 décembre** une sortie Paris la nuit, avec au programme la visite guidée de la capitale et d'un dîner. Le prix est de 41 €, transport compris. Réservations et renseignements de 14 h à 17 h (sauf le jeudi) sur place au 34, rue des Cordeliers ou au : **01 69 92 71 93**.

Une Saint Sylvestre pleine de piquant ! La Saint Sylvestre se prépare dès aujourd'hui. Les membres du **Scorpion's Club** vous invitent en effet à venir les retrouver à la salle des fêtes pour le premier de l'an dans une ambiance qui vous entraînera des nuits parisiennes aux plages de Rio. Orchestre, spectacle, cuisine assurée par le restaurant Les Piliers, que des gages de qualité. Au menu : foie gras de canard "maison", croustade de la mer, pavé de biche aux aïreilles garni, assiette de l'affineur, framboisier. **Le 31 décembre à partir de 20 h**, à la salle des fêtes. Prix : 90 €, menu enfant à 20 €. Renseignements au **01 64 94 46 82**.

Semaine bleue

La Municipalité, l'association Cœur de Ville, le CCAS, le Conseil général, la Chambre du Commerce et la Chambre des Métiers vous convient, dans les salons de l'Hôtel de Ville, à la remise des lots de la Semaine Bleue, **mercredi 24 novembre à partir de 19 h 30**.

EMPLOI & FORMATIONS

Journées Nationales Portes Ouvertes Entreprises jusqu'au 30 novembre, de nombreuses entreprises feront découvrir dans toute la France leurs métiers, leurs savoir-faire et permettront au grand public de participer à des visites d'un genre nouveau. En Essonne et pour la 3^e année consécutive, le Comité Départemental du Tourisme, la Chambre de Commerce et d'Industrie et 23 entreprises partenaires organisent également des visites d'entreprises tout au long du mois de novembre. Le programme des visites est disponible sur simple demande au C.D.T. de l'Essonne, à la C.C.I. de l'Essonne et dans les Offices de tourisme et Syndicats d'initiative du département. Les visites sont gratuites mais nécessitent une inscription préalable. **Réservations au C.D.T. de l'Essonne jusqu'au 26 novembre 2004**. Tél. 01 64 97 35 13.

Le Greta Est-Essonne avec le concours du Conseil régional d'Ile-de-France propose du 14 février 2005 au 24 avril 2005 une formation : garde d'enfants à domicile. Les candidats devront envoyer une lettre de motivation et un C.V. au Greta Est-Essonne, lycée Geoffroy-Saint-Hilaire, 4 à 6, avenue Geoffroy-Saint-Hilaire à Etampes. Renseignement au 01 64 94 14 51.

Le service Municipal d'Aide à la Recherche d'Emploi d'Etréchy accueillera dans ses locaux 24, rue Jean-Moulin à Etréchy 91580 "E.R.E. 50" le **jeudi 25 novembre à 14 h** afin de faire connaître son action et l'étendue de ses interventions tant aux employeurs qu'aux demandeurs d'emploi concernés de notre région. "E.R.E.50" a, par ailleurs, accepté de recevoir sur rendez-vous, dans les locaux du Service Municipal d'Aide à la Recherche d'Emploi d'Etréchy les demandeurs d'emploi de 50 ans et plus des environs qui souhaiteraient bénéficier de ses prestations. Tél. 01 60 80 20 40.

Relève assurée au Vélo-Club d'Etampes !

Le 6 novembre dernier, les membres du V.C.E. se réunissaient nombreux au château de Valnay, pour fêter une saison remarquable, féliciter tous les champions et licenciés. Et rendre hommage à Louis Travers, qui en fut jusqu'en 1998, le président... ■

LE V.C.E. vient de fêter ses 75 ans. Et dire que cette association sportive, véritable pilier de la culture du sport local, doit beaucoup à Louis Travers relève de l'euphémisme. Sur ces 75 années d'existence, l'homme a été président de 1973 à 1998, soit un quart de siècle ! Ce qui lui a valu de recevoir des mains de Jean-Pierre Colombani, maire-adjoint chargé des Sports, la médaille de la Ville. Mais la relève est là. Puisqu'un nouveau président a pris en main les destinées du club. Il s'agit du propre fils de Louis, Didier Travers. Un nom qui marque indubitablement et pour encore longtemps la vie de ce club. "Au V.C.E., il y a une véritable identité, un esprit de groupe qui porte toujours ses fruits. Ce club a l'âge d'une vie humaine et a connu comme tout le monde des hauts et des bas. Aujourd'hui avec 56 licenciés et les résultats des jeunes, il connaît une période assez faste, et nous nous en réjouissons, bien sûr", affirme Didier. Pour fêter comme il se doit l'événement, l'équipe des cadets, sacrée championne d'Ile-de-France, lors du Challenge francilien était particulièrement à l'honneur, lors



de cette sympathique soirée. Qui s'est poursuivie en un grand banquet. "Le club n'avait pas fêté un tel événement depuis une vingtaine d'années. Tony Gallopin, notre leader a été présent sur 16 podiums la saison passée ! C'est extraordinaire", reconnaît Didier. Lequel Tony souhaite avant tout, de façon très sportive, remercier ses coéquipiers. Ceux qui pratiquent, ont pratiqué, ou se passionnent pour le vélo savent bien pourquoi : car si l'on est seul en selle, la victoire est toujours le fruit d'un tra-

vail d'équipe. Et de la mise en pratique de l'entraînement, des conseils et de la stratégie de Claude Le Fur, le directeur sportif. L'année prochaine, Clément Millet, Dan Croquison et Tony Gallopin vont ainsi poursuivre leur carrière en catégorie junior où de nouveaux défis les attendent. Et l'esprit d'équipe sera encore essentiel. Bonne route, champions ! ■



EN BREF

Les Dragons d'Etampes font honneur au taekwondo



La ville d'Épinay-sur-Orge accueillait les 6 et 7 novembre derniers, les championnats d'Essonne de taekwondo : technique et combat. Les participants s'étaient fortement mobilisés et c'est devant un public chaleureux que le club des Dragons des Trois Vallées (qui est un regroupement des clubs Dragons de la région) s'est imposé et a remporté de nombreuses médailles. Un grand bravo donc aux Dragons d'Etampes pour leur brillante performance. En catégorie Technique Junior féminin, Caroline Sabourin remporte la 1^{re} place et Léa Tobiana, la seconde. En Technique Senior masculin, Sovan To fini 1^{er}. En Technique Senior masculin, Gabriel Aboo revient avec un double score : 1^{er} en individuel et 2^e en duo. En Combat Benjamin 1 et 2 masculin, Michael Beyrand obtient le 1^{er} titre. En Combat Minime 1 et 2 masculin, Nicolas Drouillat gagne la 1^{re} place et Aurélien Darivon, la 3^e. En Combat Cadet 1 et 2 masculin : Dany Lepaire fini 2^e, derrière François Robe, 1^{er}. En Combat Cadet 1 et 2 féminin, Magalie Cappé 1^{re}. En Combat Junior 1 et 2 féminin : Caroline Sabourin est 1^{re}, Laura Schield, 2^e et Cassandre Toquart, 2^e également. Un week-end de prouesses



méritées, avant le prochain rendez-vous en décembre, pour le championnat Ile-de-France.

Les filles du FCE cartonnent !

Le week-end dernier, les équipes féminines du FCE se sont illustrées. L'équipe des 16 ans a remporté une belle victoire contre le Val-d'Orge à l'espace Jo-Bouillon sur le score de 9-4. Pour ne pas être en reste, l'équipe féminine senior a gagné son match face à Vayres E.C. par 2 à 1. Les résultats des garçons ont été quant à eux plus mitigés. Au stade Jean-Laloyeau, les 13 ans B se sont inclinés devant Morsang-sur-Orge (1-2). Les 13 ans A ont battu 1-0 l'équipe de Brétigny. Dans le cadre de la coupe de l'Essonne, les 18 ans ont gagné 4-1 face à Soisy-sur-Seine. L'équipe seniors A qui rencontrait Montgeron a cartonné 4-0 ! Les seniors B en déplacement à Boutigny se sont également distingués sur le score de 2 à 1. En coupe de l'Essonne, les vétérans A se sont inclinés sur le terrain de Morangis aux penalty (3-3). En revanche, les 15 ans A ont triomphé dans cette même épreuve.

Grande forme au HBE



Le Hand Ball Etampois n'est pas passé loin du grand chelem puisque à l'exception des seniors filles toutes les équipes sont revenues victorieuses des rencontres des 13 et 14 novembre. Les -14 ans ont donné le ton samedi à Jouanny en l'emportant 16 à 12 contre Les Ulis, à l'issue d'un match très disputé. Les -18 ans ont repris le flambeau, mais il vrai sans grand mérite puisque Breuillet s'est présenté à 6 au lieu de 7. Le résultat est écrasant, le HBE marque 41 contre 12 pour Breuillet. Les seniors se sont inclinés 17 à 22, sans démeriter face à une équipe de Mennecy qui leur était supérieure. Les

seniors garçons en déplacement à Limours sont revenus vainqueurs par la plus faible des marges acquises à quelques secondes du coup de sifflet final : 20 à 19. Les -16 ans filles, le dimanche matin à Jouanny ont remporté leur match contre Verrières 18 à 15, montrant qu'elles sont en progrès même s'il reste beaucoup de travail. Les prochains matchs à Jouanny se dérouleront demain, samedi 20 pour les -16 ans garçons qui rencontreront Egly à 16 h. Suivront les -18 ans garçons, qui reçoivent Bondoufle à 18 h 30. Enfin, les seniors garçons affronteront Morangis à 21 h. Le lendemain dimanche, les -16 ans filles joueront face à Limours à 10 h 45.

Répétition générale !

Jeudi 11 novembre, la Base de loisirs a accueilli la répétition générale des championnats nationaux de cyclo-cross organisés par l'UFOLEP (Union Française des Œuvres Laïques d'Éducation Physique). Lors de cette manifestation, les organisateurs ont pu vérifier le parcours et la qualité de l'équipe organisatrice d'un événement qui va impliquer plusieurs centaines de sportifs. Jean-Claude Durand, le responsable national des activités cyclistes UFOLEP, tenait à être présent : "pour voir si les difficul-

tés étaient suffisantes et surmontables, s'il n'y avait pas de bouchons au départ et contrôler les endroits dangereux du parcours." Ces championnats nationaux auront lieu le 6 février prochain. A suivre avec intérêt.

Plusieurs podiums pour le BCE

Les compétiteurs du Billard-Club d'Etampes ont eu de très bons résultats dans les tournois départementaux du 14 novembre dernier. Jacques Barbet a remporté une belle victoire à Corbeil-Essonnes. Jean-Luc Garet s'est quant à lui imposé 2^e à Draveil, Michel Oudinet 3^e à Morangis et Jean Le Moal 3^e à Corbeil-Essonnes. Si vous désirez rejoindre les rangs de ce club qui gagne n'hésitez pas à vous renseigner, 58, boulevard Berchère ou au 01 64 94 17 40. ■





**ALARMES
INTRUSION,
AUTOMATISMES,
VIDÉO-SURVEILLANCE**

9, rue Van-Loo - 91150 Etampes - Tél. 01 64 94 71 61

La vaste opération de restauration de tableaux commencée il y a 5 ans permet aujourd'hui de montrer 17 œuvres restaurées. Un beau cadeau d'anniversaire que le musée vous offre pour ses 130 ans. ■

Un deuxième joyeux anniversaire

RAPPELEZ-VOUS. Une première grande manifestation avait eu lieu le 1^{er} mai dernier pour célébrer le 130^e anniversaire de création du musée. Qui avait rencontré un vif succès et vu une forte participation des Etampois qui furent ainsi nombreux à venir visiter ce haut lieu de la culture locale. Le rendez-vous du dimanche 21 novembre constitue donc le deuxième volet de cette année anniversaire. Un temps fort marqué par plusieurs rendez-vous à ne pas manquer. Les festivités débuteront à 11 h, par le vernissage de l'exposition *Des toiles dévoilées, 5 ans de restauration*, l'occasion de présenter les 17 œuvres restaurées par le Centre de Recherche et de Restauration des musées de France à Versailles et celle par la restauratrice Françoise Lecorre qui travaille sur le patrimoine d'Etampes depuis plusieurs années. Ce moment sera suivi d'une dégustation de pâtisseries représentant des monuments d'Etampes, réalisées par Le Fourmil d'Autrefois et son confrè-

re Aux Délices d'Etampes. Egalement partenaires de la manifestation, l'association Les Dames de la tour, remettront à leur hôte leur patchwork, conçu à partir de la mosaïque gallo-romaine trouvée à Souzy-la-Briche et conservé au musée depuis près d'un siècle. Ensuite, à 17 h, Eric Guilleton et son complice Matthias Vincenot, présenteront : *Chansons d'un soir, poésie d'un jour*. Ce spectacle est gratuit, mais le nombre de places étant limité, pensez à réserver dès à présent au : 01 69 92 69 12. Pour ceux qui ne pourront participer à la journée du 21 novembre, sachez que l'exposition *Les toiles dévoilées* se tiendra jusqu'au 30 janvier, et qu'elle sera agrémentée d'une visite à thème intitulée *La conservation préventive, qu'est-ce que c'est ?* Au programme également, la présentation du travail réalisé par une étudiante en restauration Sophie Landrat sur une céramique provenant de la nécropole de Chantambre à Buno-Bonnevaux, datant de l'époque gallo-romaine. ■



Les œuvres restaurées que vous pourrez contempler sur place :

- ◆ *Diane Chasserresse de Dumont le Romain*
- ◆ *Grand escalier avec lavandières d'après Hubert Robert*
- ◆ *Allégorie de l'étude de Venard*
- ◆ *Portrait d'Alexis d'Orge de Marie-Anne Courtillier*
- ◆ *Portrait de Désiré Jean Chrétien, anonyme*
- ◆ *Scène champêtre, anonyme*
- ◆ *Guéridon avec vues d'Etampes et de Chartres de Philippe Delisle*
- ◆ *Le pont de pierre de Philippe Delisle*
- ◆ *Le pont doré d'Auguste Liard*
- ◆ *Le moulin de Chauffour d'Edouard Béliard*
- ◆ *La rue des moulins d'Edouard Béliard*
- ◆ *L'hiver de Louise Abbéma*
- ◆ *Portrait de Madame B... de Louise Abbéma*
- ◆ *Eglise de Morigny d'Auguste Magne*
- ◆ *Portrait de Narcisse Berchère de Gustave Moreau*
- ◆ *Paysage aux environs d'Etampes de Maurice Dainville*
- ◆ *Paysage de Beauce de Maurice Dainville.*

AGENDA

Samedi 27 novembre

Rencontre avec l'écrivain Gilbert Bordes pour la dédicace de son livre *La couleur du bon pain*. A la Bibliothèque municipale à partir de 15 h.

Du 22 au 27 novembre

Festival joueurs de blues. Les 100 ans du Blues. Dans toute la Ville.

Dimanche 28 novembre

13^e bourse multi-collections. Salle des fêtes de 9 h à 18 h.

Mardi 30 novembre

La leçon de musique animée par Charles Limouse. Haendel, Purcell : musiciens de Chambre du Roi. A 19 h, salle Bach de l'école de musique.

Jusqu'au 2 décembre

Exposition conçue par *A fond la science. Maison des hommes, maison des animaux*. A la Bibliothèque municipale.

Vendredi 3 décembre

Voyage dans l'histoire du hip-hop *La tête à l'envers*. Au Théâtre municipal à 20 h 30.

Samedi 4 décembre

Textes et voix. Le principe féminin de Jacques Zabor. A la Bibliothèque municipale à 15 h.

Mercredi 8 décembre

Racontines. Inscription obligatoire. A la Bibliothèque municipale de 10 h 30 à 11 h et de 11 h 15 à 11 h 45.

Samedi 11 décembre

Les soirées romantiques de Nohant, dans le cadre du bicentenaire de la naissance de George Sand. Au Théâtre à 20 h 30. **Concert de Noël**, Choeur et ensemble instrumental du pays d'Etampes en l'église Saint-Martin à 20 h 30, entrée libre.

Cinéma

Jusqu'au 28 novembre : *Du Mali au Mississippi*.

Jusqu'au 29 novembre : *Carnets de voyage*.

Répondeur : 01 64 94 32 98.

La Rotonde : jusqu'au 23 novembre : *Banlieue 13, Un long dimanche de fiançailles, Vipère au poing, Gang de requins, Génésis, FBI fausses blondes infiltrées*.

Avant-première le 23 novembre à 20 h 30 : *Les Indestructibles*.

Répondeur : 08 92 68 31 44.

OÙ SORTIR CETTE SEMAINE ?

Jusqu'au 27 novembre

La maison en comptines. Un florilège de comptines pour recréer la maison avec ses yeux, ses doigts, son rire. A la bibliothèque Ulysse.

Vendredi 19 novembre

Soirée "Karaoke" animée par Merco. Au Tepee 14, place Saint-Gilles à partir de 20 h. Ambiance assurée !

Samedi 20 novembre

Conférence. *La maison dans l'imaginaire de l'enfant*. A 15 h à la Bibliothèque municipale.

Conférence Etampes-Histoire. *Une institution au service des malades et des pauvres : l'ancien hôpital d'Etampes*. Conférenciers : Christian Carenton et Jacques Gélis. Salle Saint-Antoine, 16 h 30 et 18 h 30.

Chanson française. *Drôle de Sire*. Au Théâtre à 20 h 30.

Dimanche 21 novembre

Exposition *Toiles dévoilées* dans le cadre des 130 ans du Musée. Au Musée à 11 h.

La Batterie-Fanfare fête la Sainte-Cécile. A 11 h messe à la chapelle de Guinette suivie d'une aubade.

Lundi 22 novembre

Musicalement vôtre. Le Big-Band d'Etampes. Au Théâtre à 20 h.

Mardi 23 novembre

Musicalement vôtre. Les chorales de l'école de musique. Au Théâtre municipal à 20 h.

Mercredi 24 novembre

Atelier. *Architecture de papier*. A partir de 7 ans. A 15 h à la Bibliothèque municipale.

Connaissance du monde. *Des volcans et des hommes*. Au Théâtre, à 14 h 30 et à 20 h 30. Réservations au service Culturel : 01 69 92 69 07.

EN BREF

Le nu masculin en photo !

Du 24 novembre au 7 décembre, la photographie va être à l'honneur à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu en recevant Nathalie Dumas. Une artiste photographe d'Etréchy spécialisée dans le nu masculin. Une nudité esthétique et sensuelle qui ne sombre jamais dans le vulgaire. Son exposition baptisée *Edouard et les anges* présentée en septembre dernier à Paris est un mélange de spiritualité et d'érotisme. "Mes photos sont naturelles. Je travaille uniquement en extérieur. Mes modèles ne sont jamais maquillés et mes clichés jamais retouchés." L'œil bien aiguisé, Nathalie Dumas saisit ses images de façon très instinctive. "J'aime les choses qui vont vite." Après avoir multiplié les expositions en Ile-de-France, la carrière de cette artiste, perfectionniste, exigeante et très imaginative, est passée à la vitesse supérieure. L'une de ses photos a été choisie pour la couverture d'un recueil de poèmes de Pascal Barbarin *20 ans ou la conscience accrue* aux éditions Publibook. Ce livre témoin des années sida et de l'association AIDES en Ile-de-France se vend comme des petits pains lui offrant ainsi une belle audience. Aujourd'hui, elle souhaiterait se diriger vers la publicité pour les cosmétiques masculins, monter une agence de photographies, exposer à la ville de Paris et réaliser le calendrier des rugbymen ! Une artiste photographe en pleine ascension à découvrir sans plus tarder. Pour ceux qui désiraient immortaliser, en image, leur visage ou les courbes de leurs corps de façon très artistique, vous pouvez contacter Nathalie Dumas par courriel : dumasphoto@wanadoo.fr

Cratères en feu

Pierre Dubois parcourt la Terre depuis des années. Ses films l'ont conduit à la rencontre des montagnes de feu, véritables racines de la création, bien avant l'arrivée des humains. Connaissance du Monde vous propose à travers son film *Des volcans et des hommes*, qui est aussi un hommage à Haroun Tazieff, et Katia et Maurice Krafft, les célèbres vulcanologues, une conférence filmée du travail de l'explorateur Dubois. Mercredi

24 novembre à 14 h 30 et 20 h 30 au Théâtre. Réservations : 01 69 92 69 07. Prix des places : 7 €, scolaires et étudiants : 4 €. Les billets seront également en vente sur place 30 mn avant la séance.

Du jazz au Théâtre !

Grâce à *Musicalement vôtre*, la scène du Théâtre va accueillir la semaine prochaine deux concerts animés par les formations musicales de jazz de l'école de musique municipale. Lundi 22 novembre à 20 h 30, le Big Band dirigé par Philippe Gosteau présentera son répertoire de prédilection en passant en revue les œuvres mythiques des plus grands jazzmen de ce monde et s'aventurera au gré de l'inspiration à leur exercice préféré : l'improvisation. Mardi 23 novembre à 20 h, les chorales de jazz adultes et des adolescents seront à leur tour sous les "Sun lights". Accompagnées au piano par Brigitte Jacquot et Stéphane Binet, elles interpréteront un répertoire très éclectique de chansons du monde aux tempos riches et variés. Deux rendez-vous à ne pas manquer. Entrées libres !

Etampes-Histoire raconte l'ancien hôpital

Samedi 20 novembre, Christian Carenton et Jacques Gélis donneront une conférence sur le thème : *Une institution au service des malades et des pauvres : l'ancien hôpital d'Etampes*. D'abord fondation religieuse, puis progressivement laïcisé, l'hôpital d'Etampes a une longue histoire. Les intervenants insisteront principalement sur les transformations intervenues au cours du XIX^e siècle : affectation des locaux, revenus et fonctionnement de l'institution, accueil des pauvres et des malades, puis de son évolution en hôpital fonctionnant comme service public. A 16 h 30 à la salle Saint-Antoine. Entrée libre.

Etampes.
l'album souvenir



Dedicace à la Bibliothèque

N'oubliez pas le samedi 27 novembre à partir de 15 h, le rendez-vous avec Gilbert Bordes, écrivain local, très connu à l'échelon national qui dédicacera son dernier ouvrage *La couleur du bon pain*. Bibliothèque municipale : 4, rue Sainte-Croix.

L'Ecosse invitée au P'tit Bar

Le 27 novembre prochain, le P'tit Bar (à Saint-Gilles, au carrefour des Religieuses) organise une soirée Ecossaise pour la Saint-André, à partir de 20 h. Avec la Cornemuse de Paul Cocchi, directeur de l'école de Cornemuse de Moigny-sur-Ecole et avec la participation du Centre de Formation Linguistique et Culturelle d'Etampes, qui préparera le buffet. ■

Du blues, du blues et rien que du blues !

Jeudi prochain, la blues story étampoise écrit une nouvelle page de son histoire. Avec en ouverture le duo Lance et Donna au Pub de la Terrasse. Le 26, c'est le Théâtre qui résonnera aux sons des guitares stridentes et des solos inspirés de grands musiciens. Au travers d'un film celui de Martin Scorsese *Du Mali au Mississippi*, le 26 novembre à 20 h 30. Mais d'abord avec un autre duo, celui associant Mahjun et Giroux, 2 compères connus et reconnus pour leur talent. Enfin, le 27 à partir de 20 h 30, à la salle des fêtes, 3 concerts pour le prix d'1 vous sont proposés ! "Il n'y a pas de hiérarchie, personne ne fait la première partie de personne ! C'est un concert avec plusieurs facettes, plusieurs déclinaisons du blues et tous les amateurs devraient s'y retrouver", explique Olivier Rouquier, l'organisateur du festival. Figure emblématique, musicien américain hors pair, Eddy Murphy qui est un des derniers grands dinosaures du blues ouvrira la soirée. Le duo constitué par Verbeke et Rouquier poursuivra. Tradition musicale affirmée et textes en français, la formule fera à coup sur mouche. Un concert fait par des copains et cela se sent ! Enfin, Bill Perry clôturera cette soirée exceptionnelle. Le festival de blues 2004, une grande cuvée.